

犬山市コミュニティ通訳者養成講座のご案内

コミュニティ通訳者を募集します

犬山市には、コミュニティ通訳者による通訳派遣や翻訳の制度があります。これは、日本語に不自由な外国人住民が、市役所、保健センター、学校など市の窓口で、通訳者を使って安心して公的サービスを受けるためのものです。

今回、より多くの外国人住民に対応できるよう、適切な通訳・翻訳ができる「コミュニティ通訳者」の養成講座を開催します。講座の受講者で筆記試験とロールプレイによるテストに合格した方を「コミュニティ通訳者」として認定し、派遣します。特にベトナム語の通訳者が不足しています。やる気のある方の参加をお待ちしています。

目 的

行政窓口、健康・保健、教育等の分野で外国人のコミュニケーションにおける通訳のニーズに適切に対応できる能力を備えたコミュニティ通訳者を養成します。

各現場や分野での専門家による講座などを通して、実際の現場や地域で活動・活躍するための知識や理解を深め、コミュニティ通訳者としての技術や能力の向上につなげます。

通訳者等への謝礼：通訳者には規定の金額を謝礼として支払う。1回（2時間まで）2千円＋交通費、2時間を超えた場合、1時間超過につき1千円を支払う。翻訳は基本的に1文字5円で支払う。

対 象 次のすべての条件に該当する方とします。

- ★「コミュニティ通訳者養成講座」の目的を正しく理解している方
 - ★犬山市の事業に通訳者もしくは翻訳者として積極的に参加できる方
 - ★事業の目的をよく理解し、時間や約束を守り、他の参加者と交流を図れる方
 - ★全ての講座日程（全6回）に参加できる方
（やむを得ない理由で講座を欠席した場合でも、試験に合格すれば通訳者として認定します）
 - ★16歳以上の方
 - ★日本語と次のいずれかの言語の両方が堪能な方
ベトナム語・スペイン語・ポルトガル語・中国語・タガログ語・英語・その他の言語
- ※通訳業務は、市役所等での窓口で行うため、平日に活動できる方を歓迎します。
※翻訳者としての活動を希望する方は日本語の読み書きとメールのやり取りも必須。

金 額 参加費500円（6回分の資料代込）

時 間 全講座 9：00～16：00（予定）

場 所 犬山国際観光センター「フロイデ」会議室1（2階）または研修室1・2（3階）

募集期間 平成30年7月4日（水）～平成30年7月20日（金）

定員 35人

【応募者多数の場合は、事務局で選考の上決定します。】

日程 （詳しい内容は概要をご覧ください）

1回目	平成30年7月29日（日）
2回目	平成30年8月 5日（日）
3回目	平成30年8月19日（日）
4回目	平成30年9月 9日（日）
5回目	平成30年9月23日（日）
6回目	平成30年9月30日（日）

応募方法

『コミュニティ通訳者養成講座応募用紙』に必要事項及び志望動機を記入し、下記問合せ先へ直接お持ちいただくか、FAX、メール、郵便でご応募ください。

応募用紙は、犬山市ホームページ（【市民便利帳】→【申請書ダウンロード】）または、犬山国際交流協会ホームページからダウンロードできます。（ダウンロードできない方は下記問合せ先へ連絡してください。応募用紙をお送りします）

また、応募用紙は、犬山国際観光センター「フロイデ」、犬山市役所（3階 観光交流課、1階 情報コーナー）、各出張所にも置いてあります。

注 意

- ① 講座は全て日本語による講座となります。
- ② 参加費は6回分の金額です。いかなる場合があっても返金いたしません。
- ③ 講師または講座の内容に変更が生じる場合があります。
- ④ 昼食は各自で用意ください。

問合せ先

犬山国際交流協会（土日祝、第2・4月曜日を除く 9:00～17:00）

〒484-0086 犬山市松本町4丁目21番地 犬山国際観光センター「フロイデ」1階

TEL:0568-61-1000 FAX:0568-63-0156

E-mail: ija@grace.ocn.ne.jp URL: <http://iiea.info>

主催：犬山市 / 主管：犬山国際交流協会

コミュニティ通訳者養成講座概要

1 回 目	<p>平成30年7月29日（日）</p> <p>■犬山市コミュニティ通訳者養成講座オリエンテーション</p> <p>■基礎講座1 講師：水野真木子氏「金城学院大学教授」</p> <p>（1）在留外国人の状況（全国・県・市）</p> <ul style="list-style-type: none">・外国人の抱える問題、多文化共生の理念・コミュニティ通訳の根拠と意義、その特徴 <p>（2）コミュニティ通訳の心得・倫理</p>
2 回 目	<p>平成30年8月5日（日）</p> <p>■基礎講座2 講師：水野真木子氏「金城学院大学教授」</p> <p>通訳スキル ① 記憶力、集中力のトレーニング、サイト・トランスレーション</p> <p>② メモ取りと逐次通訳</p>
3 回 目	<p>平成30年8月19日（日）</p> <p>■分野別講座1</p> <p>行政窓口の業務</p> <p>税務課、収納課、防災安全課、長寿社会課、市民課、学校教育課</p>
4 回 目	<p>平成30年9月9日（日）</p> <p>■分野別講座2</p> <p>行政窓口の業務</p> <p>観光交流課、健康推進課、保険年金課、子ども未来課、福祉課</p>
5 回 目	<p>平成30年9月23日（日）</p> <p>■翻訳講座</p> <p>翻訳の基礎、分野別文書の翻訳</p> <p>■ロールプレイ実践</p>
6 回 目	<p>平成30年9月30日（日）</p> <p>■筆記試験・ロールプレイ</p>